

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 32 (2005)
Heft: 132

Artikel: Tenâblya de l'Associachon vaudoise dâi z'ami dâo patois : lo veint de noveimbros 2004
Autor: Margot, Nicole
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244875>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

d'à respètâ! Remé dâi trevougne à venî po chèdre
cilliâosique que foudrà reduire dein l'artse! Ein
a z'u dâi conto, poèsî, tsant, lectoûre po lo plliê-
sî dè tî. Et on bon petit-goûtâ, quemet adî!
A tsalande! La redzipèta : M.-L.Goumaz.



Chers lectrices et lecteurs,

Nous vous devons une explication au sujet de cet article que son "auteur" nous aurait envoyé il y a une année.

Nous avons appris cela ensuite d'une assemblée au cours de laquelle, elle nous demanda pourquoi son article n'avait jamais paru.

Notre étonnement fut grand en lui disant que jamais cet écrit nous était parvenu ! Plutôt que de chercher le pourquoi de cet envoi, nous avons décidé d'un commun accord que le plus simple, était de refaire cet article afin qu'il puisse paraître avec un "chapeau" explicatif.

Don acte, avec nos excuses si il y a lieu !

La Rédaction

Tenâblya de l'Associachon vaudoise dâi z'ami dâo patois

Lo veint de noveimbro 2004

Quemet de cotema lè patoisan vaudôis sè sant retrovâ po la tenâblya gènèrâla pè l'hôtè dâi z'Alpè. Tandu la dèrrâire tenâblya dâo mâi de djuin, onna meimbra l'avâi propousâ que, po tsandzî on bocon, la tenâblya quemincéye âo mâitein de la matenâ, vè lè dyî z'hâore, et, qu'aprî on dinâ trétî einsemblyo no pouéssein avâi l'eimpartyâ famelyîra tandu l'aprî-midzo. Tota l'assemblyâie l'avâi chèvu sti l'idé, mâ lo comitâ l'îre pas tant tsaud. È-te que tî lè meimbro sarant ique po la tenâblya âo bin è-te que lo comitâ sarâ tot solet po lyère lo verbau et discutâ de l'associachon ?

Tot parâi l'è z'u ètâ dèçu ein bin. Seize meimbro l'îrant preseint,

quasu trétî recto à la boun'hâora, et la tenâblya l'a quemincî.

Noûtron presideint, Monsu Pierro Guex l'a âoverta ein estiuseint Dama Juliette Rod que pouâve pas venî. Noûtron gratta-papâi, Monsu Metsî Freymond no z'a lyè lo verbau de la tenâblya passâie, et trétî l'ant eimbantsî lo tsant : « Revîgno » que l'è on tsant d'Henri Dèss, translatâ bounadrâi pè noûtron presideint, et que dèvese d'on coo que s'ein revin âo pays po l'amâ co dèvant.

Quatro dèmechon no z'ant età annonçâie : Dame Elisabeth Mojonnier, Germaine Chuard, Anne-Marie Auberson et Alexandra Zighetti. Âo mâi de djuin Dama Zighetti no z'a onco regalâ d'onna boûna gandoise deîn son patois dâo Valais, que no z'ein bin p. comprendre, et no sein bin tristo de pllie mé avâi lesî de l'accutâ.

Et pu no z'ein batoillî dâo concoû Kissling. Quatro travau l'ant età reçu. L'è Monsu Fanfouè Lambelet avoué « Sè rassovegnî dâo lé de Bret » et Dama Marie-Louise Goumaz, que no conte on bet de sa vyâ, que l'ant reçu lo premî prix. Lo trâisiémo prix l'a età balyî à Monsu Metsî Jaques que l'a contâ l'histoire d'on bouîbo de Montrâo, que lè pérc z'et mère sant adî lyein, âo bin malârdo, et que lo bouîbo, lâissî trâo soveint solet, s'acouquelye avoué 'na freguelye. Noûtron presideint l'è bin einniolâ po cein que lâi a adî mein de dzein que sant capâblyo d'ècrire ein patois, et que stâosse qu'ècrivant lo patois âo picolon sant soveint deîn lo comitâ que dzudze lè travau, et po cein pouant pas preseintâ on travau po lo concoû. Ye sè mouse que foudrâi doû comitâ. Monsu Bèrnâ Gloor di que lo meimbro dâo djury qu'a prèseintâ on travau pâo lâissî lè z'autro dzerâ s'otiupâ de son concoû.

Dama Marie-Louise Goumaz no conte la Fîta de la Musica Populéra pè Moudon, yô que lè patoisan l'avant on stand po fère à vère dâi lâivro ein patois, et l'ant z'u bin dâo succès. Mâ lè patoisan sant assebin retornâ à Tsatî d'Oûron po lè Dzornâie dâo Patrimoine, l'îrant deîn la vîlya cousena. Bin dâo mondo s'è botsî po vouâtî lè lâivro, lè z'èmadzo, et accutâ tote l'è z'esplicachon rapoo à noûtron vîlyo leingâdzo. Monsu Jaquier l'a fé on rappoo su lo cinquantenéro de l'Associachon dâi Patoisan dâo Valais, à Erde, qu'onna veintanna de vaudois lâi a passâ onna tota balla demeindze. Monsu Guex l'a età âo prîdzo dâo premî deßsando de setteimbro âo Clos des Abbayes dâo Dézaley, lyère on chômo ein patois. Tandû lo tsauteimp Dama Margot

l'a età nè la Grandze' dâi Fonde contâ dè z'histeire ein patois à dâi bouïbo qu'appregnant dâi metî d'on outro yâdzo. L'a assebin dèvesâ dâo lâivrotet rappoo à on *code phonétique* que tot' onna tropa lâi a travaillî dèssu avoué Monsu Marc Bron dein la Savoûye. Monsu Jaquier sè mouse que cein sarâi bin necesséro de copiâ su dâi CD tî lè z'einregistremeint de patois que no z'ein.

La tenâblya l'è fourmâite dèvant lo dinâ, et trétî sè sant requinquâ avoué on repé de sorte et sè sant reimbantsî lo tantoû po l'eimpartyâ famelyîre. Po finî lo comitâ et tî lè patoisan sè sant peinsâ que sta novalla moûda po la tenâblya l'è on bon idé que no pouein repreindre l'âoton que vin.

Nicole Margot

